

1.	Field of study	German Studies
2.	Academic year of entry	2017/2018 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	full-time

Module: Terminologia z zakresu polskiego i niemieckiego prawa gospodarczego i handlowego

Module code: 02-FGTE-TPGiH

1. Number of the ECTS credits: 2

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
02-FGTE-TPGiH_1	Zna słownictwo specjalistyczne z dziedziny prawa handlowego i gospodarczego a także uzualne struktury słowotwórcze i składniowe charakterystyczne dla języka prawa zarówno w języku obcym, jak i ojczystym.	FG_U05 FG_W09	5 5
02-FGTE-TPGiH_2	Wyszukuje i selekcjonuje terminologię fachową, wykorzystując słowniki ogólne i specjalistyczne.	FG_U04	5
02-FGTE-TPGiH_3	Wyszukuje i stosuje wiedzę specjalistyczną dotyczącą opisu funkcjonowania instytucji prawnych i gospodarczych.	FG_U01	5
02-FGTE-TPGiH_4	zna zagadnienia związane ze statusem oraz organizacją warsztatu pracy tłumacza, jego kompetencje i kwalifikacje.	FG_K01	5
02-FGTE-TPGiH_5	Zna różne strategie i techniki przekładu specjalistycznego	FG_W09	5

3. Module description	
Description	Celem przedmiotu jest zapoznanie ze specyfiką terminologii z zakresu prawa gospodarczego i handlowego, z funkcją polskiego i niemieckiego gatunku tekstu prawa, ze schematami kompozycyjnymi poszczególnych gatunków: Omawiana będą także schematy wyrażeniowe poszczególnych polskich i niemieckich gatunków tekstów prawa z zakresu prawa gospodarczego i handlowego, m.in. konwencje na poziomie leksykalnym i gramatycznym w postaci konstrukcji gramatycznych oraz prefabrykowanych szablonów językowych (na przykładzie m.in. wyciągu z rejestru handlowego, prokury, umowy zlecenia, umowy o dzieło, i in.)
Prerequisites	zaliczenie poprzedniego semestru.

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
02-FGTE-TPGiH_1	zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-FGTE-TPGiH_1
02-FGTE-TPGiH_2	zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-FGTE-TPGiH_2
02-FGTE-TPGiH_3	zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-FGTE-TPGiH_3
02-FGTE-TPGiH_4	zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-FGTE-TPGiH_4
02-FGTE-TPGiH_5	zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-FGTE-TPGiH_5

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
02-FGTE-TPGiH	practical classes	Omówienie ze studentami wymienionych tematów ze szczególnym uwzględnieniem aspektów porównawczych istotnych dla praktyki translacji tekstów prawa jak ich konwencjonalizacja, przejawiająca się schematyczną strukturą (schemat kompozycyjny), układem graficznym oraz szablonizacją na płaszczyźnie gramatycznej (powtarzające się, charakterystyczne dla danego gatunku struktury i paradygmaty morfosyntaktyczne, paralelizmy składniowe) i leksykalnej (frazeologia gatunku tekstu: typowe formuły inicjalne i finalne, kolokacje, rutynizmy) wraz z ich wariantami	30	przygotowanie tłumaczeń, wyszukiwanie ekwiwalentów, kolokacji w języku ojczystym, przyporządkowywanie synonimów, antonimów, praca z tekstem specjalistycznym, praca ze słownikiem, lektura literatury specjalistycznej	30	02-FGTE-TPGiH_1, 02-FGTE-TPGiH_2, 02-FGTE-TPGiH_3, 02-FGTE-TPGiH_4, 02-FGTE-TPGiH_5